

ADDRESS TO THE WOMEN OF MENDOZA
International Breast Cancer Conference
Mendoza, Argentina, April 8, 2005

To the women of Argentina

There are two unchanging truths I would want share with you. First, Strong countries are made from strong families; strong families are made by strong women. You the women of Argentina raise the next generation; you nurture, educate and perpetuate the morals, life and culture of your people by giving this knowledge and direction to the children. You are important as women, wives, mothers, aunts, sisters and grandmothers in this process of raising the next generation.

Thus, the second great truth, the worth of the individual is great. Let me illustrate this point "Who would like this \$100?" raise your hand. I would like to give this to one of you but first, let me do this. Crumple the \$100 bill up. Then ask, "Who still wants it?" Well, "What if I do this?" Then, drop the \$100 on the ground and grind it into the floor with your shoe. Pick it up, now crumpled and dirty and ask, "Now, who would still want: this?" Raise your hand.

My friends, we have all learned a very valuable lesson. No matter what I did to the money, you still wanted it because it did not decrease in value. It was still worth \$100. Many times in our lives, we are dropped, crumpled, and ground into the dirt by the decisions we make and the circumstances that come our way. We feel as though we are worthless. But no matter what has happened or what will happen, you will never lose your value. Dirty or clean, crumpled or finely creased, you are still priceless to those who do love you. The worth of our lives comes not in what we do or whom we know, but by who we are.

You are special. "Don't ever forget it!" Take care of yourself it is critical to your life, your family, your country and the lives of those you Love.

There are a thousand reasons why you cannot be screened with a mammogram. All you need is one good reason why you can and should. I hope that these truths of a need for a strong country, a strong family and above all your own sense of self worth, for you will be that reason because you are worth it.

For you who are breast cancer survivors I would like to share with you my feelings of how your lives have been affected by this dreaded disease of breast cancer. To those of us who treat breast cancer, you are the butterflies and the roses that adorn our lives.

Butterflies and roses

The newly diagnosed breast cancer patient reminds me of a butterfly. Shrouded in transcendent beauty; their fragile nature can be so easily tossed to and fro by the winds of adversity. During this dread experience, they make their way along the path of life with great difficulty sometimes appearing as if there is little direction to their forward progress, yet somehow making it to their intended goal. Sometimes only with great difficulty is their destination accomplished. Sometimes, the flight is smooth and undaunted and occasionally the path leads to an untimely end.

For those who survive and endure the flight the reward is met by a transformation of resolve and duty to help protect the species. At this point they become as roses. Majestic, beautiful yet delicate and filled with the sweet nectar of life from which the butterfly may draw its sustenance. The rugged thorns, spawned by adversity, provide an unyielding source of resiliency and protection to the fragile butterflies that descend upon these flowers for sustenance. It is a magnificent transformation that occurs in the lives of these women who I admire greatly. Indeed, the transformation that occurs is truly a metamorphosis. To play a small but instrumental role in that transformation from despair to hope, to a new fulfilling and more meaningful life, is a daily inspiration and a constant testament to the undaunted human spirit. The sadness of those who enter and do not leave only strengthens my resolve to fight cancer together and search harder and work more diligently.

To be among the butterflies and roses has been a pleasure, at times chaotic and thorny, but for the most part beautiful and rewarding. It is my hope that we all can embrace the beauty and hope life brings despite the adversity and sorrow we each must face.

The dance of life

The cycle of life between happiness and sadness is a rhythmic dance we all must dance. Many are fortunate to have partners, family or friends who carry us along as we suddenly face our life's greatest challenges. Some without these partners must face the music alone. These defining moments in the vicissitudes of life's dance are punctuated by the realization that we may be out of step with the rhythm of life and generally require an adjustment on our part to redefine the steps. Sometimes, this is a little disconcerting to our partners who have for years danced the same unalterable steps to the same unchanging rhythm. Learning the new steps may be difficult; even noticing that the music has changed for some partners is difficult. Nevertheless, love, gentleness and kindness unfeigned will lead to a new dance of life much richer and fuller. Indeed, those who have danced the dance find joy in teaching others the dance of life. Do you want to be happy? Forget yourself and get lost in the great dance of life, bend your efforts to helping other people. Cultivate a spirit of forgiveness in your heart against any who might have offended you. Cultivate a spirit of thanksgiving in your lives. Make it the very nature of your lives to live, to love, to hope and to give something of yourself to those you love and who love you. It will impart an added dimension to your character that will give you depth and strength of character. You will come to know happiness in your dance of life like you've never known it before.

May your initial flight as the butterfly be a successful one, one which you may endure and survive. May your life as the beautiful roses you have become be enriched by your love and service to your fellow man and sisters of this dread disease. Finally, may the dance of your life with partners, family and friends become a happy and fulfilling one, one that is as beautiful, flowing and rhythmic, as you have become through the adversity you have faced.

Thank you, for allowing me to share my feelings with you the surviving women of breast cancer here in Argentina, it is my hope that you find happiness and service in the cam of building a strong country, a strong and loving family and may you realize the measure of self-worth that is yours through your efforts to engage in the dance of your lives.

Charles E. Cox, MD
Professor of Surgery University of South Florida
Director of the Comprehensive Breast Cancer Program
University of South Florida, Tampa, Florida

DISCURSO PARA LAS MUJERES DE MENDOZA
Conferencia Internacional de Cáncer de Mama
Mendoza, Argentina, 8 de abril de 2005

Para las mujeres argentinas

Existen dos verdades inalterables que me gustaría compartir con ustedes. La primera es que los países más fuertes están constituidos por familias fuertes; y las familias fuertes están compuestas por mujeres fuertes. Ustedes, las mujeres de la Argentina son las que crían a la próxima generación. Nutren, educan y perpetúan la moral, la vida y la cultura de su gente al otorgar este conocimiento y dirección a los niños. En este proceso de criar a la próxima generación ustedes son importantes como mujeres, esposas, madres, tías, hermanas y abuelas.

La segunda gran verdad es la importancia del valor de cada individuo. Les ilustraré este punto: "¿Quién quiere estos US\$ 100?", levanten la mano. Me gustaría dárselos a alguna de ustedes, pero primero los arrugo y luego les vuelvo a preguntar: "¿Quién quiere el dinero todavía?" Bueno, ¿qué sucede si hago esto? Los tiro al piso y los froto contra sus zapatos. Los levanto y ahora que están arrugados y sucios, les pregunto: "Ahora, ¿quién quiere el dinero todavía?", levanten la mano.

Amigas, todos hemos aprendido una lección muy valiosa. Sin importar lo que le hago al dinero, ustedes lo siguen queriendo porque su valor es el mismo. Siguen siendo US\$ 100. Muchas veces en la vida, debido a las decisiones que tenemos que tomar y a las circunstancias que surgen, nos caemos, nos arrugamos y nos ensuciamos. Sentimos que no valemos nada. Pero sin importar lo que haya sucedido o lo que suceda, nunca perderán su valor. Limpia o sucia, arrugada, usted sigue siendo invaluable para aquellos que realmente la aman. El valor de la vida no depende de lo que hacemos o de a quiénes conocemos, sino de quiénes somos.

Ustedes son especiales, ¡nunca se olviden de eso! El cuidar de ustedes mismas es de crucial importancia para su vida, su familia, su país y para la vida de aquellos que las aman.

Existen miles de razones para no realizarse una mamografía. Todo lo que necesitan es sólo una buena razón para poder y deber hacerse una. Espero que estas verdades acerca de la necesidad de un país fuerte, una familia fuerte y por sobre todas las cosas su propio sentimiento de autovaloración sea para ustedes esa única razón, porque ustedes lo valen.

Ya que ustedes son sobrevivientes del cáncer de mama, me gustaría compartir mis propios sentimientos sobre la manera en que esta enfermedad atroz ha afectado sus vidas. Para aquellos que tratan el cáncer como yo, ustedes son las mariposas y las rosas que adornan nuestras vidas.

Mariposas y rosas

Las pacientes recientemente diagnosticadas con cáncer de mama me recuerdan una mariposa. Envueltas en una belleza sin límite; su naturaleza puede ser alterada debido a los vientos de la adversidad. A lo largo de esta aterradora experiencia, logran continuar el camino de la vida con bastante dificultad como si la dirección no fuera suficiente para poder avanzar, pero de alguna manera logran su objetivo deseado. Muy a menudo, se consigue lograr el objetivo final sólo con gran esfuerzo. A veces, el vuelo es tranquilo y sereno y, en ocasiones, el camino conduce a un final inoportuno.

Para aquellas que superaron y resistieron el vuelo la recompensa se logra con la determinación y obligación de ayudar a proteger la especie. Este es el momento en que se convierten en rosas. La rosa es majestuosa, hermosa, delicada y está rellena con un néctar dulce de vida del cual la mariposa extrae su alimento. Las resistentes espinas, creadas por la adversidad, otorgan una fuente persistente de resistencia y protección a las mariposas débiles que descienden a las flores para alimentarse. En la vida de estas mujeres, a quienes admiro profundamente, surge una transformación magnífica. Ciertamente, dicha transformación es en verdad una metamorfosis. El jugar un papel pequeño pero decisivo en esta transformación que va de la desesperación a la esperanza, para una vida más plena y significativa, representa una inspiración diaria y un continuo testimonio del valiente espíritu humano. La tristeza de aquellas que ingresan y no logran salir sólo fortalece mi determinación de luchar contra el cáncer unidos y de investigar y trabajar con diligencia.

Para mí ha sido un placer estar entre las mariposas y las rosas, a veces ha sido caótico y espinoso, pero en su mayor parte ha sido hermoso y gratificante. Deseo que todos podamos aceptar la belleza y la esperanza que nos da la vida a pesar de la adversidad y el dolor que debemos enfrentar.

El baile de la vida

El ciclo de la vida entre la felicidad y la tristeza es un baile rítmico que todos debemos bailar. Muchos tenemos la suerte de tener pareja, familia o amigos que nos ayudan a continuar cuando de pronto nos enfrentamos con el mayor desafío que nos presenta la vida. Aquellos que no tienen a estas personas deben enfrentarse con la música en soledad. Se enfatizan estos momentos decisivos en las vicisitudes del baile de vida a partir de la comprensión de que quizás no llevamos el paso adecuado del ritmo de la vida y generalmente se requiere un ajuste por parte nuestra para redefinirlo. Por momentos, esto es un poco desconcertante para nuestras parejas que durante años han realizado los mismos e inalterables pasos para el invariable ritmo. Quizás sea difícil aprender los pasos nuevos, aun a veces también es difícil comprender que para algunas parejas la música ha cambiado. Sin embargo, el amor, la delicadeza y la ternura verdadera, los conducirá hacia un nuevo baile de vida mucho más agradable y completa. Aquellos que han bailado han encontrado la felicidad al enseñar a otros el baile de la vida. ¿Quieren ser felices? Olvídense de todo y distráiganse con el gran baile de la vida, esfuércense por ayudar a los demás. Dentro de sus corazones desarrollen un espíritu de perdón contra quienes alguna vez las hayan ofendido. También desarrollen un espíritu de acción de gracias en sus vidas. Intenten de que éste sea el principal conductor para vivir, amar, desear y para dar algo a aquellos que las aman y a quienes ustedes aman. Esto les otorgará una dimensión adicional a sus personalidades, profundidad y fortaleza. En el baile de la vida lograrán percibir la felicidad como nunca antes.

Quizás el vuelo inicial como mariposas sea exitoso y logren superarlo y resistirlo. Quizás la vida como hermosas rosas sea enriquecida por el amor y servicio que le dan a sus compañeros y hermanas de esta enfermedad aterradora. Finalmente, que el baile de la vida con las parejas, familia y amigos, sea uno alegre y completo, uno hermoso, fluido y rítmico, de la misma manera en que vencieron la adversidad que se les presentó.

Gracias por permitirme compartir mis sentimientos con ustedes, las sobrevivientes del cáncer de mama de la Argentina. Espero que puedan encontrar la felicidad y la ayuda a partir de la creación de un país fuerte, una familia cariñosa y fuerte, y comprender la intensidad del valor de cada una de ustedes a través de sus esfuerzos al involucrarse en el baile de la vida.

Charles E. Cox, MD

**Profesor de la Universidad de Cirugía de Florida del Sur
Director del Programa Global de Cáncer de Mama
Universidad de Florida del Sur, Tampa, Florida**